



Na jedno použití/Jednorazowego użytku/
Ühekordseks kasutamiseks/Vienkartiniam
naudojimui/Vienreizējai lietošanai/Egyszeri
felhasználásra/Jednorázové použitie

LOT

Lot č./Lot no./Partii nr./Serijos Nr./Lot. Nr./
Lot szám /Číslo série



Skladovací teplota 2-32 °C/
Temperatura przechowywania 2-32 °C/
Säilitustemperatuur 2-32 °C/Laikymo tempe-
ratūra: 2-32 °C/Uzglabāšanas temperatūra
2-32 °C/Tárolási hőmérséklet
2-32 °C/Температура хранения 2-32 °C



Datum expirace/Data ważności/Köblilik kuni/
Galliojimo data/Derīguma termiņš/Lejārti
dátum/Dátum expirácie



Čtěte instrukce k použití/Patrz instrukcja
obsługi/Vaata kasutusjuhendit/Žr. naudojimo
instrukciją/Skat. Instrukcijas/Használatához
nézze meg a leírást/Víď. návod na použitie

REF

Číslo-kód/Numer kodu/Kood/Kodas
/Koda nr./Kódszám/Číslo kódu

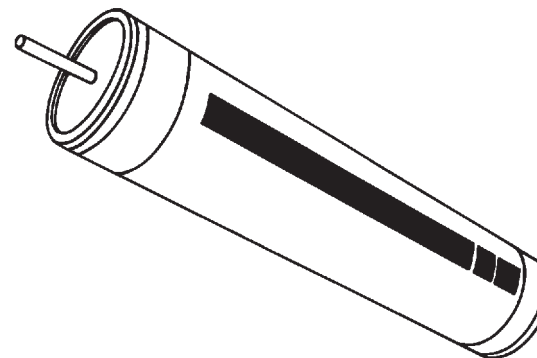
IVD

Pro In Vitro diagnostiku/Tylko do diagnostyki
In Vitro/In Vitro Diagnostic kasutuseks/In Vitro
diagnostikai/Lietošanai In Vitro diagnostikā/In
Vitro diagnostikai felhasználásra/Na in vitro
diagnostikē použitie



Citlivý ke světlu. Ukládejte v temnotě
/Wrażliwe na światło/Przechowywać w ciemnym
miejscu/Tundlik valgusele. Säilitada pimedas/
Jautrus šviesai. Laikyti tamsioje vietoje/Jūtīgs
pret gaismu. Uzglabāt tumšā vietā/Fényre
érzékeny/Sötét helyen tárolja/Citlivé na svetlo.
Skladujte na tmavom mieste.

CLINITUBES



Česky
Polski
Eesti
Lietuviškai
Latviski
Magyar
Slovenský

INSTRUKCE
INSTRUKCJE
KASUTUSJUHISED
INSTRUKCIJOS
INSTRUKCIJAS
UTASÍTÁSOK
NÁVOD



IVD

CZ

Určení: Heparinizované skleněné kapiláry pro vzorky krve.

VAROVÁNÍ/UPOZORNĚNÍ: Odběr vzorku smí být prováděn pouze autorizovaným personálem. S krevními vzorky a skleněnými kapilárami zacházejte vždy opatrně. Zabraňte přímému kontaktu se vzorkem použitím ověřených pryžových rukavic.

Postup odebrání vzorku s použitím míchacích drátků a čepiček kapilár

1. Zvolte místo odběru a zvyšte prokrvení oblasti.
2. Volně nasadte čepičku na jeden konec kapiláry.
3. Do kapiláry vložte míchací drátek a nechejte jej sklouznout k volně nasazené čepičce.
4. Na místo odběru aplikujte antiseptikum. Proveďte vpich tak, aby se kapky rychle tvořily. Naplňte kapiláru ze středu kapky krve, aby se zabránilo vniknutí vzduchu do kapiláry.
5. Dotlačte volnou čepičku kapiláry. Nasadte pevně čepičku i na druhý konec, a tím kapiláru uzavřete.
6. S použitím magnetu pohybuje míchacím drátkem alespoň 20x po **celé** délce kapiláry, aby se krev promíchala s antikoagulantem.
7. Změřte vzorek do 10 minut. Není-li to možné, uložte vzorek horizontálně při teplotě 0-4 °C, na maximálně 30 minut.
8. Před měněním opět promíchejte. **Nevytahujte** míchací drátek před nasátím vzorku do přístroje. Přesuňte drátek ke vzdálenému konci kapiláry.
9. Sejměte obě čepičky.
10. Nasajte vzorek do přístroje

Postup odebrání vzorků bez použití míchacích drátků a čepiček kapilár

Postupujte podle bodů 1, 4 a 10 výše uvedených.

VAROVÁNÍ/UPOZORNĚNÍ: *odpad likvidujte jako infekční!*

Další informace naleznete v příslušném návodu k obsluze Vašeho analyzátoru.

PL

Przeznaczenie: Heparynizowane szklane kapilary przeznaczone do pobierania próbek krwi.

OSTRZEŻENIE/UWAGA: *Pobieranie próbek krwi powinno być wykonywane tylko przez upoważnioną personel. Zawsze z uwagą należy obchodzić się z próbkami krwi oraz ze szklanymi kapilarami. Unikaj bezpośredniego kontaktu z probką oraz używać odpowiednich rękawice gumowych.*

Procedura pobierania próbki z użyciem sztyftów mieszających i zatyczek kapilar.

1. Wybierz miejsce nakłucia i zwiększ jego ukrwienie.
2. Luźno zamocuj zatyczkę kapilary na jednym z jej końców.
3. Wprowadź sztyft mieszający do kapilary i pozwól mu wsunąć się do samego końca, na którym znajduje się luźno zamocowana zatyczka.
4. Miejsce nakłucia odkaż środkiem antyseptycznym a następnie nakłuj skórę w taki sposób, aby szybko powstała kropla krwi. Aby zapobiec przedostaniu się powietrza do wnętrza kapilary napelnij ją krwią ze środka kropli,
5. Docisnij zatyczką kapilary a następnie szczelnie zamocuj zatyczkę kapilary na drugim z jej końców.
6. W celu wymieszania krwi ze środkiem przeciwkrzepliwym, używając magnezu, przesuwaj 20 razy sztyft mieszający wzdłuż **całej** długości kapilary
7. Poddaj próbkę analizie w przeciągu 10 minut. Jeżeli nie można uniknąć przechowania, próbkę można na przechować przez maksymalnie 30 minut w pozycji poziomej, w temperaturze 0-4 °C.
8. Przed oznaczeniem próbki należy ponownie wymieszać. **Nie wyjmować** sztyftu mieszającego do momentu aspiracji próbki w celu jej oznaczenia. Sztyft mieszający należy przesunąć na drugi koniec kapilary, przeciwnie do tego, z którego ma być pobierana krew.
9. Zdejmij obydwie zatyczki kapilary.
10. Zaaspiruj próbkę do analizatora lub systemu.

Procedura pobierania próbki bez użycia sztyftów mieszających i zatyczek kapilar.

Proszę odnieść się do procedury wymienionej w punktach 1,4 oraz 10.

OSTRZEŻENIE/UWAGA: *Usuń odpady w sposób przewidziany dla odpadków zakaźnych!*

Dalsze instrukcje odnaleźć można w odnośnej instrukcji obsługi analizatora lub systemu.

EE

Kasutus: Hepariniseeritud klaaskapillaarid on ette nähtud vereproovide võtmiseks.

TÄHELEPANU: Vereproovide võtmine võib toimuda ainult selleks volitatud personali poolt. Klaaskapillaare ja vereproove tuleb käsitleda suure ettevaatlikkusega. Prooviga otsese kontakti vältimiseks tuleb kasutada sertifitseeritud kummikindaid.

Proovi võtmine, magnetsegaja ja otsakorkide kasutamine

1. Vali punkteerimise koht ja suurenda vere tsirkulatsiooni seal.
2. Paigalda kapillaarile üks otsakork (lõdvalt).
3. Paigalda kapillaari sisse magnetsegaja ja vii see kapillaari sinna otsa kus on otsakork.
4. Määri verevõtukohale antiseptikut. Punkteeri nahk selliselt, et veretikade moodustumine oleks kiire. Et vältida õhu sattumist proovi sisse, täida kapillaar verega nii, et viimane asuks täitmise ajal kogu aeg veretilga keskel.
5. Sulge paigaldatud otsakork lõplikult. Seejärel sulge kapillaari teine ots õhutihedalt teise otsakorgiga.
6. Kasutades magnetit liiguta magnetsegajat 20 korda piki kapillaari **täies pikkuses** edasi-tagasi, et toimuks vereproovi ja antikoagulandi segunemine.
7. Vereproovi mõõtmine peab toimuma 10 minuti jooksul. Kui kohene mõõtmine pole võimalik, võib vereproovi 30 minuti jooksul säilitada horisontaalselt 0-4 °C juures.
8. Enne proovi sisestamist analüsaatorisse tuleb proov uuesti segada. Ära eemalda magnetsegajat enne proovi sisestamist vaid jäta see kapillaari sinna otsa kust ei toimu proovi sisestamist.
9. Eemalda mõlemad kapillaari otsakorgid.
10. Sisesta proov analüsaatorisse.

Proovi võtmine magnetsegajaid ja otsakorke kasutamata.

Juhindu eelpoolloetletud punktidest 1, 4, ja 10.

HOIATUS: *Hävi tä jätmed käsitledes neid kui nakkuslikke jätmeid!*

Täpsemad juhised leiab kasutatava analüsaatori või süsteemi kasutusjuhendist (Operator's Manual).

LT

Paskirtis: heparinuoti stiklo kapiliarai skirti kraujo mėginiams imti.

[SPĖJIMAS/ATSARGIAI: *kraujo mėginius imti gali tik apmokytas personalas. Su kraujo mėginiais ir stikliniais kapiliarais visada elkitės labai atsargiai. Tiesioginiam kontaktui su mėginiu išvengti mūvėkite atestuotas gumines pirštines.*

Mėginio ėmimo procedūra, naudojant maišymo strypelius ir kapiliaro kamštelius

1. Pasirinkite mėginio ėmimo vietą ir padidinkite cirkuliaciją tame plote.
2. Ant vieno kapiliaro galo laisvai užmaukite kapiliaro kamštelį.
3. Į kapiliarą idėkite mėginio išmaišymui skirtą strypelį ir leiskite jam nuslysti į patį galą iki silpnai užmauto kamštelio.
4. Antiseptiku patepkite mėginio ėmimo vietą. Tada pradurkite odą taip, kad kraujo lašai greitai susidarytų. Kapiliarą užpildykite krauju iš lašo vidurio, kad oras nepatektų į kapiliarą.
5. Užspauskite kapiliaro kamštelį, jau esantį ant galo. Po to užspauskite kamštelį ant kito kapiliaro galo.
6. Kraujui su antikoaguliantu sumaišyti, magneto pagalba nustumkite mėginio maišymo strypelį 20 kartų per **visą** kapiliaro ilgį.
7. Mėginį tirkite per 10 minučių. Jei laikymas yra neišvengiamas, mėginį laikykite horizontalioje padėtyje, 0-4 °C temperatūroje, ne ilgiau 30 minučių.
8. Prieš pat mėginio tyrimą mėginį vėl sumaišykite. Prieš įsiurbiant mėginį matavimui. **Neišimkite** maišymo strypelio. Maišymo strypelį nustumkite į kitą, nei iš kurio bus įsiurbiamas mėginys, kapiliaro galą.
9. Nuimkite abu kapiliaro kamštelius.
10. Įsiurbkite mėginį į analizatorių ar sistemą.

Mėginio ėmimo procedūra, nenaudojant maišymo strypelių ir kapiliaro kepurėlių

Žiūrėkite 1, 4 ir 10 punktus iš aukščiau aprašytos procedūros.

[SPĖJIMAS/ATSARGIAI: *atliekas rinkite į infektuotoms atliekoms skirtą indą!*

Daugiau informacijos rasite atitinkamo analizatoriaus ar sistemos darbo aprašyme.

Lietošana: ar heparīnu izklāti stikla kapilāri asins paraugu ņemšanai.

UZMANĪBU: *asins paraugu ņemšanu drīkst veikt tikai apmācīts personāls. Ar asins paraugiem un stikla kapilāriem rīkojieties ļoti uzmanīgi. Izvairieties no tieša kontakta ar paraugu, valkājiet gumijas cimdus.*

Asins parauga ņemšanas procedūra, lietojot maisīšanas stiepli un kapilāru uzgalus.

1. Izvēlieties dūriena vietu un palieliniet cirkulāciju šajā reģionā.
2. Valīgi uzlieciet kapilāra uzgali uz kapilāra gala.
3. Ielieciet kapilārā maisīšanas stiepli un ļaujiet tai aizsīdēt līdz vietai, kur uzlikts kapilāra uzgalis.
4. Uzklājiet parauga ņemšanas vietai antiseptisku līdzekli. Tad pārduriet ādu, tā, lai asins pilieni veidojas ātri. Piepildiet kapilāru ar asinīm no asins piliena vidus, lai kapilārā neiekļūtu gaiss.
5. Nostipriniet kapilāra uzgali. Tad cieši uzlieciet kapilāra uzgali arī otrā kapilāra galā.
6. Ar maisīšanas stiepli 20 reizes sajauciet paraugu **pilnā** kapilāra garumā, izmantojot magnētu lai sajauktu antikoagulantu ar asinīm.
7. Analizējiet paraugu 10 minūšu laikā. Ja paraugs noteikti jāuzglabā, nolieciet to horizontāli 0-4 °C temperatūrā maksimums uz 30 minūtēm.
8. Pirms parauga analīzes sajauciet to vēlreiz. **Neizņemiet** maisīšanas stiepli, līdz bīdīm, kad paraugs tiek aspirēts mērījumam. Aizslidiniet maisīšanas stiepli tajā kapilāra galā, kuru neizmanto aspirācijai.
9. Noņemiet abus kapilāra uzgalus.
10. Aspirējiet paraugu analizatorā vai sistēmā.

Parauga ņemšana, nelietojojot maisīšanas stiepli un kapilāru uzgalus

Lūdzu skatīt augstākminētās procedūras 1., 4., un 10. punktus.

UZMANĪBU: *iznīciniet atkritumus kā bīstamos atkritumus!*

Sīkākai informācijai skat. lietošanas instrukciju vai rokasgrāmatu.

HU

Javasolt felhasználás: Heparinozott üvegkapillárisok vérvételi célra.

FIGYELMEZTETÉS: *Csak szakképzett személy jogosult vérvétel végzésére. A vérmintákat és az üvegkapillárisokat óvatosan kezelje. A közvetlen érintkezés elkerülése érdekében használjon tanúsítvánnyal ellátott gumikesztyűt.*

Vérvételi eljárás Keverőtűskével és Kapilláris kupakkal.

1. Válassza ki a mintavételi helyet és fokozza a keringést ezen a területen.
2. Lazán helyezze fel a kapilláris kupakot a kapilláris egyik végére.
3. Helyezzen egy keverőtűskét a kapillárisba és csúsztassa a tűskét a kapilláris másik végébe, ahova a kapilláris kupakot lazán felhelyezte.
4. Fertőtlenítse a mintavételi helyet. Szűrja meg a bőrfelületet úgy, hogy elegendő vércsepp képződhessen. Töltse meg a kapillárist a vércsepp közepéről, hogy elkerülje a buborékképződést a kapillárisban.
5. Szorítsa meg a kapilláris kupakot. Majd helyezzen fel a kapilláris másik végére is egy kapilláris kupakot és szorítsa meg azt is.
6. Mozgassa a keverőtűskét 20 alkalommal a teljes hosszában a kapillárisban a mágnes segítségével, hogy összekeverje a vért és a véralvadásgátlót.
7. Végezze el a mérést 10 percen belül. Ha a tárolás elkerülhetetlen, akkor a mintát tartsa vízszintesen 0-4 °C között maximum 30 percig.
8. Mielőtt a mintát megmérné, keverje ismét össze. **Ne vegye ki a keverőtűskét** a mielőtt a mintát felhasználná. Csúsztassa a keverő tűskét a kapilláris ellenkező végébe, mint amellyel a mintát beadja.
9. Távolítsa el a kapilláris dugókat.
10. Szivassa fel a mintát az analizátorba.

Vérvételi eljárás keverőtűske és lezáró kapilláris dugó nélkül:

A fenti művelet sor 1, 4 és 10 pontjait vegye figyelembe.

FIGYELEM/ÓVATOSAN: *A hulladékot veszélyes hulladékként dobja ki!*

További információt az Ön készülékének kezelői kézikönyvében talál.

Použitie: heparinizované sklenené kapiláry určené na odber krvi.

UPOZORNENIE/VAROVANIE: *odber krvi by mali vykonávať iba oprávnené osoby. S krvnými vzorkami a so sklenenými kapilárami zaobchádzajte opatrne. Zamedzte priamemu kontaktu so vzorkou používaním certifikovaných gumených rukavíc.*

Postup odoberania vzorky s použitím miešacích drôťkov a čiaapočiek na kapiláry.

1. Vyberte miesto vpichu a v tej oblasti zvýšte cirkuláciu.
2. Na jeden koniec kapiláry voľne nasadte čiaapočku.
3. Do kapiláry vložte miešací drôťik a nechajte, nech sa posunie ku tomu koncu kapiláry na ktorom je voľne nasadená čiaapočka.
4. Na odoberové miesto naneste antiseptický prostriedok. Potom napichnite kožu tak, aby sa rýchlo vytvorili kvapky krvi. Naplňte kapiláru krvou zo stredu krvnej kvapky, aby ste zabránili prístupu vzduchu do kapiláry.
5. Čiaapočku upevnite. Potom pevne nasadte kapiláru čiaapočku na druhú stranu kapiláry.
6. Aby ste zmiešali krv a antikoagulant dokopy, použitím magnetu hýbte miešacím drôťikom 20 krát po celej dĺžke kapiláry.
7. Vzorku analyzujte do 10 minút. Ak sa nedá zabrániť uskladneniu, vzorky držte v horizontálnej polohe pri 0-4 °C maximum 30 minút.
8. Vzorku pred analýzou ešte raz premiešajte. Miešací drôťik **nevyberajte** pred nasatím vzorky na meranie. Miešací drôťik nechajte zosunúť ku tomu koncu kapiláry, ktorý je oproti tomu, z ktorého bude nasávaná vzorka.
9. Zložte obe kapilárne čiaapočky.
10. Nasajte vzorku do analyzátoru, alebo do systému.

Postup odoberania vzoriek bez použitia miešacích drôťkov a uzatváracích čiaapočiek na kapiláry.

Prosím pozrite sa podľa bodov 1, 4, a 10 horeuvedeného postupu.

UPOZORNENIE/VAROVANIE: *odpad likvidujte ako infekčný odpad!*

Ďalšie informácie nájdete v príslušnom manuále pre užívateľa pre váš analyzátor, alebo systém.

¹⁾ NCCLS document GP5-A, Clinical Laboratory Waste Management 1993

CLINITUBES

Informace o výrobku/Informacje o produkcie/Toote kirjeldus/Informacija apie gaminį/Informācija par produktu/Termék információ/Informácia o produkte

Ref (sklo) Ref (szkło) Ref (klaas) Medžiaga (stiklas) Ref. (stikls) Ref (üveg) Ref (sklo)	Označení Nazwa Nimi Pavadinimas Nosaukums Név Názov	Objem Objetość Maht Tūris Tilpums Térfogat Objem	Počet kapilár v sadě Liczba kapilar w zestawie Kapillaaride kogus Kapiliarų kiekis komplekte Kapilāri komplektā Kapilláris csomagonként Počet kapilár na súpravu	Druh heparinu Rodzaj heparyny Heparini mark Heparino tipas Heparina tips Heparin típus Typ heparínu 1)	Heparin - IU/ml krve Ilość heparyny IU/ml krwi Heparini kogus IU/mL vere kohta Heparino IU/mL kraujo Heparīns IU/ml asins Heparin IU/mL vér Heparín IU/ml krv	Míchaci drátky & čepičky kapilár Szyfty mieszające i zatyczki kapilar Magnetsegajad & otsakorgid Maišymo strypeliai ir kapiliaro kamšteliai Keverő tűske & kapilláris dugó Miešacie drôťiky & kapilárne čiapečky	Magnet Magnet Magnet Magnetas Magnēts Mágnés Magnet	Doporučeno použit s: Zalecane do użyciu z: Soovitusk kasutus: Rekomenduojama naudoti su: Ieteicams lietot kopā ar: Javasolt felhasználás: Odporúčenie na použitie s:
905-661 942-869	D956G-70-35x1 D957G-70-35x5	35 µL 35 µL	75 375	* *	70 70	√ √	√ -	ABL5, ABL500 Series, ABL600 Series, ABL700 Series, OSM2
905-662 942-871 942-885 942-873	D956G-70-55x1 D957G-70-55x5 D941G-240-55x5 D941G-NA-240-55x10	55 µL 55 µL 55 µL 55 µL	75 375 375 750	* * ** **	70 70 240 240	√ √ √ -	√ - - -	ABL700 Series, OSM2
942-875 942-876	D941G-240-85x5 D941G-NA-240-85x10	85 µL 85 µL	375 750	** **	240 240	√ -	- -	ABL300/330, ABL500 Series, ABL600 Series
905-663 942-878	D956G-70-100x1 D957G-70-100x5	100 µL 100 µL	75 375	* *	70 70	√ √	√ -	ABL330, ABL5, ABL50, ABL700 Series, ABL77 Series
905-664 942-880	D956G-70-125x1 D957G-70-125x5	125 µL 125 µL	50 250	* *	70 70	√ √	√ -	ABL30, ABL505/555, ABL600 Series, EML100/105
942-882	D941G-80-140x5	140 µL	250	**	80	√	-	ABL30
905-666 942-884	D956G-70-210x1 D957G-70-210x5	210 µL 210 µL	50 250	* *	70 70	√ √	√ -	ABL600 Series, ABL700 Series, OSM3

* Elektrolytický vyvážení/Elektrolitowo zrównoważona/Elektrolüütide suhtes balanseeritud/ Subalansuotas elektrolitams/Elektrolitu balansēts/Elektrolit-kiegynlített/Vyvážené elektrolyty

** Sodný/Sód/Naatrium/Natris/Nātrija/Nātrium/Sodik

1) Heparin ze zvířecí intestinal mucosa/Heparyna z blon śluzowych jelit zwierzęcych/Loomse soole limaskestast pärinev heparin/Heparinas iš gyvūnų žarnų gleivinės/Heparīns no dzīvnieku zarnu gļotādas/Heparin állati bélnyálkahártyából/Heparin zo zvieracej črevnej mukózy